

Art. 4. De aanvragen dienen in twee exemplaren te worden ingediend uiterlijk drie maanden voor de datum van de eerste voorstelling.

4.2. De beslissing van het College van de Franse Gemeenschapscommissie wordt bij post betekend binnen twintig werkdagen na de indiening van de aanvraag.

4.3. De aanvraag dient uitsluitend te gebeuren door middel van een aanvraagformulier dat te verkrijgen is bij de bevoegde dienst van de Franse Gemeenschapscommissie. Het document dient volledig ingevuld naar diezelfde dienst te worden teruggestuurd.

4.4. De kandidaturen dienen in het lopende kalenderjaar te worden ingediend. De uiterste datum, per kalenderjaar, wordt vastgesteld op 1 september.

Art. 5. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bepaalt de procedure die gevolgd moet worden voor de indiening van de toelage aanvragen en bepaalt het bedrag van de toelagen. Het belast het collegelid bevoegd voor cultuur met de uitvoering van deze procedure en met de beslissing betreffende de goedkeuring van de aanvraag.

5.2. De financiële bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie dekt de verplaatsings- en verblijfskosten, evenals bepaalde kosten die inherent zijn aan het project :

5.2.1. de verplaatsingskosten : de verplaatsingskosten worden vergoed voor maximum 50 % van de bedragen die door de Franse Gemeenschapscommissie in aanmerking worden genomen. Elk bedrag moet worden verantwoord door voorlegging van afschriften van de bewijsstukken die 100 % van de gemaakte kosten dekken;

5.2.2. de verblijfskosten : de verblijfskosten, die betrekking hebben op de kosten voor huisvesting en maaltijden, worden vergoed voor maximum 50 % van de bedragen die door de Franse Gemeenschapscommissie in aanmerking worden genomen. Elk bedrag moet worden verantwoord door voorlegging van afschriften van de bewijsstukken die 100 % van de gemaakte kosten dekken;

5.2.3. de andere kosten dan de verplaatsings- en verblijfskosten inherent aan het project kunnen worden vergoed voor maximum 50 % van het totaalbedrag mits uitzonderlijke goedkeuring van de Franse Gemeenschapscommissie.

5.3. Loonkosten worden niet vergoed.

5.4. De toelage die door de Franse Gemeenschapscommissie wordt toegekend, bedraagt hoogstens 100 000 BEF per aanvraag voor alle in aanmerking genomen kosten.

Art. 6. Enkel toneelgezelschappen met een sluitende begroting aan het einde van het lopende kalenderjaar kunnen hun kandidatuur indienen.

6.2. De toneelgezelschappen die steun krijgen van het Commissariat général aux Relations internationales (CGRI), kunnen voor hetzelfde project geen toelage van de Franse Gemeenschapscommissie krijgen.

6.3. De toneelprojecten in het buitenland die door het CGRI om louter kwalitatieve redenen werden geweigerd, komen niet in aanmerking voor een toelage van de Franse Gemeenschapscommissie.

Art. 7. Het toneelgezelschap dat in het kader van deze verordening een toelage krijgt, aanvaardt het toezicht van de Franse Gemeenschapscommissie en verbindt zich ertoe haar alle documenten te bezorgen die deze nuttig acht, inzonderheid de documenten die vereist worden door de wet van 14 november 1983, betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen.

Art. 8. Het toneelgezelschap dat in het kader van deze verordening een toelage krijgt, dient in zijn publicaties en bij zijn activiteiten de volgende vermelding te gebruiken : "Soutien de la Commission communautaire française, Secteur du Théâtre."

Art. 9. Bij niet-naleving van de in artikel 6 vermelde verplichtingen moet de toelage volledig worden terugbetaald.

Art. 10. Het College brengt jaarlijks verslag uit aan de bevoegde commissie van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie over de toepassing van deze verordening.

Brussel, 3 juli 1998.



3 JUILLET 1998. — Règlement régissant l'accès à des stages de pratique professionnelle dans le secteur théâtral pour des jeunes comédien(ne)s, dénommé "Fonds d'Acteurs"

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires, un subside peut être alloué aux théâtres et compagnies théâtrales dans le cadre de l'engagement, pour une durée de trois mois maximale, de jeunes comédien(ne)s, metteurs en scène et de scénographes ayant terminé leur cycle d'études dans une école francophone d'art dramatique et des arts de la scène de la Communauté française, suivant les règles et conditions fixées ci-après :

Art. 2. Un subside ne peut être accordé qu'aux théâtres ou compagnies théâtrales dont le siège est situé en région bruxelloise. Pour ses activités et sa gestion, le théâtre ou la compagnie théâtrale doit faire usage de la langue française.

Le spectacle théâtral qui encadrera l'engagement du stagiaire devra impérativement se dérouler en région bruxelloise.

Art. 3. 1. Pour être pris en considération, les théâtres et compagnies théâtrales doivent introduire un dossier qui comporte les pièces suivantes :

3.2. les coordonnées et les références du lieu qui accueille les représentations. Si la compagnie ne dispose pas d'un lieu propre, elle doit fournir une attestation du lieu qui l'accueille;

3.3. un dossier artistique complet relatif à la pièce de théâtre programmée;

- 3.4. une note de motivation relative au choix du (de la) ou des stagiaire(s) et la description de leurs tâche et fonction (le curriculum vitae du (de la) ou des stagiaire(s) doit être fourni);
- 3.5. une copie des statuts du théâtre ou de la compagnie théâtrale;
- 3.6. les comptes et bilans de l'année ou de la saison écoulée pour l'ensemble des activités du théâtre ou de la compagnie théâtrale;
- 3.7. un rapport des activités effectuées durant l'année ou de la saison écoulée du théâtre ou de la compagnie théâtrale;
- 3.8. un budget prévisionnel des recettes et dépenses de l'année pour l'exercice en cours;
- 3.9. un rapport précisant toutes les sources de financement publiques et privées du projet présenté;
- 3.10. le titre du spectacle et ses dates de représentation;
- 3.11. la copie du diplôme ou certificat de fin de cycle du (de la) ou des stagiaire(s).

Art. 4. Dans le cadre du déroulement du stage, il est demandé qu'un artiste professionnel déjà employé par le théâtre ou par la compagnie théâtrale qui accueille un(e) stagiaire, soit désigné comme parrain de celui-ci (celle-ci). Il n'est admis qu'un parrain par stagiaire et réciproquement. Le parrain peut faire partie de l'équipe technique uniquement dans le cas où la fonction du stagiaire se rapporte à ce type d'activité, notamment dans le cas d'un stage en scénographie ou en mise en scène.

Art. 5. Dans le cadre d'un théâtre ou compagnie théâtrale ne bénéficiant pas d'un contrat-programme avec la Communauté française, seuls les projets dont le financement est garanti à concurrence de 60 % de son coût total, hors intervention de la Commission communautaire française, seront éligibles.

Les noms et adresses des partenaires financiers et des coproducteurs impliqués dans le projet, ainsi qu'une copie du contrat de coproduction doivent être fournis.

Art. 6. Le théâtre ou la compagnie théâtrale qui bénéficie d'un subside dans le cadre du présent règlement s'engage à prendre en charge le paiement d'une quote-part résultant de la différence entre le montant du salaire mensuel de cinquante mille francs, octroyé par la Commission communautaire française, et le montant du barème syndical fixé annuellement par la Chambre syndicale des directeurs de théâtre dans le cadre de la Convention collective de travail. Le respect de cette clause s'applique à tous les théâtres ou compagnies théâtrales qu'ils aient ou non signé ladite convention.

Art. 7. 1. Pour pouvoir bénéficier d'un stage de pratique professionnelle, le (la) comédien(ne) doit répondre aux dispositions suivantes :

- avoir terminé son cycle d'études d'art dramatique ou des arts de la scène depuis moins de trois années à dater du début du stage;
- être domicilié(e) en région bruxelloise ou y exercer son activité principale;
- ne pas avoir atteint l'âge de trente ans accomplis à l'issue de son cycle d'études.

7.2. Un(e) stagiaire ne peut bénéficier que de trois engagements durant la période de trois ans qui suivent la fin de ses études.

Art. 8. 1. Un théâtre ou compagnie théâtrale ne peut pas introduire une demande d'obtention de subside pour plus de trois stagiaires par spectacle.

8.2. Un théâtre ou compagnie théâtrale ne peut pas introduire plus de deux demandes d'obtention de subside par année civile.

Art. 9. La Commission communautaire française se réserve le droit d'apprécier la valeur artistique du projet théâtral, après consultation du comité d'avis prévu à l'article 11.3 du présent règlement.

Art. 10. 1. La demande de candidature doit être faite au moyen du formulaire spécial qui peut être retiré auprès du service compétent de la Commission communautaire française. Ce document dûment complété doit être renvoyé en trois exemplaires audit service. Toute demande doit être déposée, au plus tard, quatre mois avant la date de début du stage.

10.2. La date de dépôt de candidature doit concerner l'année civile en cours. La date limite des dépôts, par année civile, est fixée au 30 juin de chaque année.

Art. 11. 1. Le Collège de la Commission communautaire française détermine la procédure à suivre pour l'introduction des demandes de subside et fixe le montant des subsides.

11.2. La participation financière de la Commission communautaire française sera fixée à 50.000 F. par stagiaire, par mois et pour une durée maximale de trois mois.

11.3. Un comité de sélection est constitué. Ce comité a pour mission de rendre un avis sur chaque demande introduite. La décision finale est prise par le membre du Collège de la Commission communautaire française, en charge de la Culture, sur proposition des avis remis par les membres du comité.

11.4. Ce comité comprend trois membres. Ces membres sont désignés par le membre du Collège, en charge de la Culture.

Le comité est constitué comme suit :

- un représentant de l'Administration de la Commission communautaire française, qui assume la présidence dudit comité;
- un représentant du secteur de l'enseignement artistique de type supérieur;
- un représentant du secteur théâtral.

11.5. La composition du comité, à l'exception de la présidence, sera renouvelée tous les deux ans.

11.6. Le comité se réunira mensuellement sur invitation de son président.

11.7. La décision du Collège sera motivée par courrier au plus tard dix jours ouvrables à partir du dernier jour du mois durant lequel a été introduite la demande.

Art. 12. 1. Seuls les théâtres ou compagnies théâtrales ayant un budget en équilibre à la clôture de l'année civile écoulée, seront en droit de présenter leur candidature.

12.2. Si le théâtre ou la compagnie théâtrale reçoit déjà des aides financières dans le cadre du projet soumis à la Commission communautaire française, il devra en faire état. Tout abus sera sanctionné par l'obligation du remboursement intégral du subside alloué.

Art. 13. 1. Les pièces justificatives admissibles doivent porter exclusivement sur les frais de personnel liés à l'engagement du (de la) ou des stagiaire(s).

13.2. Une copie des fiches de salaire par stagiaire est exigée et conditionne la liquidation du subside alloué.

Art. 14. Le théâtre ou la compagnie théâtrale subsidié dans le cadre du présent règlement accepte le contrôle de la Commission communautaire française et s'engage à lui fournir tous les documents qu'elle jugerait opportun de réclamer, notamment ceux exigés par la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi de subventions publiques.

Art. 15. Le théâtre ou la compagnie théâtrale subsidié dans le cadre du présent règlement doit faire mention dans ses publications et lors de ses activités du "Soutien de la Commission communautaire française, Service du Théâtre".

Art. 16. Le non-respect des obligations visées aux articles 5, 7 et 15 entraîne le remboursement du subside octroyé.

Art. 17. Le Collège fait rapport annuellement à la commission compétente de l'Assemblée de la Commission communautaire française sur l'application du présent règlement.

Adopté l'Assemblée de la Commission communautaire française.

Bruxelles, le 3 juillet 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2982

[C - 98/31402]

3 JULI 1998. — Verordening tot regeling van de toegang van jonge acteurs tot beroepsstages in de theaterwereld, "Acteurfonds" genoemd

Artikel 1. Binnen de grenzen van de begrotingskredieten kan een toelage worden toegekend aan schouwburgen en toneelgezelschappen voor de indienstneming, gedurende maximum drie maanden, van jonge acteurs, regisseurs en decorontwerpers die hun studiecycclus beëindigd hebben in een Franstalige school voor dramatische kunst of podiumkunsten van de Franse Gemeenschap, volgens de hierna bepaalde regels en voorwaarden.

Art. 2. Er kan enkel een toelage worden toegekend aan schouwburgen en toneelgezelschappen waarvan de zetel in het Brussels Gewest gevestigd is. De schouwburg of het toneelgezelschap dient voor zijn activiteiten en beheer het Frans te gebruiken.

De toneelvoorstelling in het kader waarvan de stagiair in dienst is genomen, moet noodzakelijk in het Brussels Gewest doorgaan.

Art. 3. 1. Om in aanmerking te komen, moeten de schouwburgen en toneelgezelschappen een dossier indienen dat de volgende stukken bevat :

3.2. de naam en het adres van de plaats waar de voorstellingen worden opgevoerd. Als het gezelschap niet over een eigen zaal beschikt, dient een attest te worden bezorgd van de plaats waar het optreedt;

3.3. een volledig artistiek dossier betreffende het geprogrammeerde toneelstuk;

3.4. een verantwoordingsnota betreffende de keuze van de stagiair(s) en de beschrijving van hun taak en functie (het curriculum vitae van de stagiair dient te worden toegevoegd);

3.5. een afschrift van de statuten van de schouwburg of het toneelgezelschap;

3.6. de rekeningen en balansen van het vorige jaar of seizoen voor alle activiteiten van de schouwburg of het toneelgezelschap;

3.7. een verslag van alle activiteiten die de schouwburg of het toneelgezelschap gedurende het vorige jaar of seizoen heeft georganiseerd;

3.8. een raming van de uitgaven- en ontvangstenbegroting van het lopende boekjaar;

3.9. een verslag betreffende alle openbare en privé-financieringsbronnen van het voorgestelde project;

3.10. de titel van het spektakel en de voorstellingsdata;

3.11. een afschrift van het diploma of attest van einde cycclus van de stagiair(s).

Art. 4. Voor het goede verloop van de stage wordt een beroepsartiest die reeds bij de schouwburg of het toneelgezelschap werkt waar de stagiair zijn stage zal volgen, aangesteld als peter van deze stagiair. Er is slechts één peter per stagiair en omgekeerd. De peter kan slechts deel uitmaken van de technische ploeg als de functie van de stagiair met dit soort activiteit verband houdt, met name als het een stage inzake decorontwerp en regie betreft.

Art. 5. Indien de schouwburg of het toneelgezelschap geen programmacontract heeft met de Franse Gemeenschap, komen enkel die projecten in aanmerking waarvan de financiering gewaarborgd is ten belope van 60 % van de totale kostprijs, buiten de steun van de Franse Gemeenschapscommissie.

De namen en adressen van de financiële partners en coproducteurs dienen te worden verstrekt, evenals een afschrift van het coproductiecontract.

Art. 6. De schouwburg of het toneelgezelschap dat in het kader van deze verordening een toelage krijgt, verbindt zich ertoe het verschil te betalen tussen de maandwedde van 50 000 BEF die door de Franstalige Gemeenschapscommissie wordt toegekend en de maandwedde die jaarlijks door de Chambre syndicale des directeurs de théâtre in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst wordt bepaald. Dit beding is van toepassing op alle schouwburgen en toneelgezelschappen, ongeacht of ze voornoemde overeenkomst ondertekend hebben.

Art. 7. 1. Om toegelaten te kunnen worden tot een beroepsstage, dienen de acteurs aan de volgende voorwaarden te voldoen :

- de studiecycclus dramatische kunst of podiumkunsten maximum drie jaar voor het begin van de stage hebben beëindigd;
- zijn verblijfplaats in het Brusselse Gewest hebben of er zijn hoofdactiviteit uitoefenen;
- aan het einde van de studiecycclus de leeftijd van dertig jaar niet hebben bereikt.

7.2. De stagiairs kunnen slechts driemaal in dienst worden genomen gedurende de periode van drie jaar volgend op het einde van hun studies.

Art. 8. 1. Een schouwburg of toneelgezelschap kan slechts een toelageaanvraag indienen voor maximum drie stagiairs per spektakel.

8.2. Een schouwburg of toneelgezelschap kan slechts twee toelageaanvragen indienen per kalenderjaar.

Art. 9. De Franstalige Gemeenschapscommissie behoudt zich het recht voor om de artistieke waarde van het toneelstuk te beoordelen, na raadpleging van de adviescommissie bedoeld in artikel 11.3 van deze verordening.

Art. 10. 1. De kandidatuur dient te gebeuren door middel van een speciaal formulier dat te verkrijgen is bij de bevoegde dienst van de Franse Gemeenschapscommissie. Dit document dient volledig ingevuld in drie exemplaren naar diezelfde dienst te worden teruggestuurd. Elke aanvraag moet uiterlijk vier maanden vóór de aanvang van de stage worden ingediend.

10.2. De kandidaturen dienen in het lopende kalenderjaar te worden ingediend. De uiterste datum, per kalenderjaar, wordt vastgesteld op 30 juni.

Art. 11. 1. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bepaalt de procedure die gevolgd moet worden voor de indiening van de toelageaanvragen en bepaalt het bedrag van de toelagen.

11.2. De financiële bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie bedraagt 50 000 BEF per stagiair per maand, gedurende maximum drie maanden.

11.3. Er wordt een selectiecommissie opgericht die over elke aanvraag advies uitbrengt. De eindbeslissing wordt genomen door het lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie belast met Cultuur, op advies van de leden van de commissie.

11.4. Deze commissie is samengesteld uit drie leden. De leden worden aangewezen door het lid van het College belast met Cultuur.

De commissie is samengesteld uit :

- een vertegenwoordiger van de administratieve diensten van de Franse Gemeenschapscommissie, die het voorzitterschap waarneemt;
- een vertegenwoordiger van het hoger kunstonderwijs;
- een vertegenwoordiger van de theaterwereld.

11.5. De commissie zal om de twee jaar worden vernieuwd, met uitzondering van de voorzitter.

11.6. De commissie zal maandelijks op uitnodiging van de voorzitter bijeenkomen.

11.7. De beslissing van het College zal schriftelijk worden betekend uiterlijk tien werkdagen na de laatste dag van de maand waarin de aanvraag werd ingediend.

Art. 12. 1. Enkel schouwburgen en toneelgezelschappen met een sluitende begroting aan het einde van het vorige kalenderjaar kunnen hun kandidatuur indienen.

12.2. Als de schouwburg of het toneelgezelschap reeds financiële steun krijgt voor het project dat aan de Franse Gemeenschapscommissie is voorgelegd, moet dit worden vermeld. Elk misbruik zal worden bestraft met de verplichte terugbetaling van de volledige toelage.

Art. 13. 1. De aanvaardbare bewijsstukken dienen uitsluitend betrekking te hebben op de personeelskosten die verband houden met de indienstneming van de stagiair(s).

13.2. Voor elke stagiair dient een afschrift van de loonfiches te worden verstrekt, op basis waarvan de toelage zal worden betaald.

Art. 14. De schouwburg of het toneelgezelschap dat in het kader van deze verordening een toelage krijgt, aanvaardt het toezicht van de Franse Gemeenschapscommissie en verbindt zich ertoe haar alle documenten te bezorgen die deze nuttig acht, inzonderheid de documenten die vereist worden door de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen.

Art. 15. De schouwburg of het toneelgezelschap dat in het kader van deze verordening een toelage krijgt, dient in zijn publicaties en bij zijn activiteiten de volgende vermelding te gebruiken : « Soutien de la Commission communautaire française, Service du Théâtre. »

Art. 16. Bij niet-naleving van de verplichtingen vermeld in de artikelen 5, 7 en 15 moet de toelage volledig worden terugbetaald.

Art. 17. Het College brengt jaarlijks aan de bevoegde commissie van de Raad van de Franse Gemeenschapscommissie verslag uit over de toepassing van deze verordening.

Brussel, 3 juli 1998.